

Leong Ka Tai au rythme de son âme

Texte : Gérard Henry 敖樹克 撰文
Traduction: Wong Yan Tak 王人德 翻譯

« Over the ocean, over the road »

A Multi-media Exhibition by Leong Ka Tai

18 March to 30 May, 2016

Opening hours: 10am to 8pm (Closed on Tuesdays)

Address: HKDI Gallery, Hong Kong Design Institute,
3 King Ling Road, Tseung Kwan O (Tiu Keng Leng MTR Exit A2)

Website: www.hkdi.edu.hk/hkdi_gallery

Enquiries: 3928 2566 or hkdi-gallery@vtc.edu.hk



On the sea 20/10/2013 at 10:12, N29.917, E 122.983

Elle est retrouvée.

Quoi ? - L'éternité.

C'est la mer allée

Avec le soleil.

A. Rimbaud

Après des années de voyages, de reportages pour un grand nombre de magazines internationaux tels que *National Geographic* ou le *New York Times*, de multiples distinctions, publications, expositions et après avoir sillonné l'Asie de part en part, le photographe hongkongais que l'on croyait assagi, parfois blasé par les vicissitudes de l'art contemporain, a retrouvé toute sa jeunesse et même une grande sagesse, en reprenant de nouveau sa caméra, la mer et la route pour nous inviter maintenant dans une exposition, véritable « invitation au voyage » à la manière d'un Baudelaire.

D'abord ingénieur en électronique aux Etats Unis et au Royaume Uni, Leong Ka Tai laissa tout derrière lui pour débarquer en France en 1973, époque où la petite communauté hongkongaise parisienne était plutôt trotskiste, rescapée des agitations de 1967 à Hong Kong. Mais Leong n'en faisait pas partie, il venait là pour étudier la photographie, il se retrouva cependant à la tumultueuse université gauchiste de Vincennes où, dit-il, il n'apprit rien, les profs ne parlant que de politique. Il apprit par contre le français qu'il maîtrise toujours, dans les cours pour étrangers à l'université de Jussieu, avant de devenir assistant dans le studio d'un photographe français peu connu de 1973 à 1976 où il apprit le BAA du métier. Il disparut alors de France pour réapparaître à Hong Kong où après une période de photographie publicitaire, il se consacra avec détermination à la photo documentaire pour revenir dans les années 90 à une photo plus centrée sur l'art. C'est un homme de beaucoup de talent mais de peu de mots, qui déteste les mondanités, d'une grande simplicité mais aussi d'une exigence exemplaire en ce qui concerne son œuvre photographique.



On the Sea 3/11/2013 at 15:46 N40000 W175.750


« Over the ocean - Over the road »

En octobre 2013, Leong et sa femme Rebecca, ont embarqué sur un cargo porte-conteneurs français, le Blue Whale de la CMA, (il m'avoua avant de partir avoir choisi ce bateau français en espérant avoir un chef français et dîner avec élégance à la table du commandant, mais tout l'équipage s'avéra philippin) pour une traversée de l'Océan pacifique longue de 35 jours, avec comme seuls événements, le silence et la succession quotidienne des lignes d'horizon et des étendues de mer, et pour les voyageurs, une façon de vivre dans la plénitude du temps, ponctuée par le lancement de messages en bouteilles à la mer afin de laisser quelques traces improbables de leur passage dans cette immensité bleue.

Quand Carthagène se présente sous leurs yeux, le liquide fait place au solide, et les deux voyageurs mettent pied à terre pour se rendre à Bogota, puis par autobus à Saint-Augustine et Popayán, site du patrimoine de l'Unesco. Après la Colombie, ce sera Quito en Equateur, l'escalade des Andes avec leurs petits villages autour de leurs églises. L'aventure suit son cours, le Pérou, la route des Incas, les ruines de Machu Picchu, Santiago du Chili, Valparaiso, les Andes vers Mendoza en Argentine et Buenos-Aires, le Paris de l'Amérique du Sud et enfin Cuba, « un pays magique, un rythme de vie lent et détendu, la musique, l'amitié, La Havane et les petites villes, le musée de Che Guevara à Santa Clara. « J'étais inspiré par la couleur et la lumière, dit Leong et je pense que c'est là que j'ai fait mes meilleurs clichés. »

Ils reviendront par Paris, surtout pour la gastronomie, afin de se replumer un peu avant le retour à Hong Kong. Durant ce voyage, Leong Ka Tai a délaissé pour une fois son Leica en raison de la difficulté à transporter des films de pays en pays et des nombreux contrôles douaniers il a opté pour un appareil digital avec un objectif fixe et un format identique.

C'est cette aventure qui sert de base à cette exposition dans laquelle Leong Ka Tai montre son grand talent de photographe, notamment sa grande sensibilité aux couleurs et aux atmosphères. On lui doit dans le passé des séries qui ont marqué la photographie hongkongaise comme en noir et blanc, *Hong Kong from the back*, *Moving Horizon*, de beaux portraits dans *City Heroes* en couleur très contrastées, *China Retro*. Cette nouvelle exposition est construite en deux parties : « Over the ocean » et « Over the road ». La première partie, la longue traversée de l'océan et est très méditative avec une abondance de bleus.

La deuxième partie, retrace les pays traversés, les villages, les gens, en dehors des circuits touristiques, elles nous disent beaucoup sur le quotidien et la simplicité de la vie dans ces villages, certaines photos sont remarquables avec de nombreux arrières plans qui nous permettent de pénétrer plus avant dans l'univers de ces gens, il l'appelle la forêt car les photos dont les couleurs sont profondes, avec leur grande part d'ombre sont disposées comme un bois que l'on traverse et où l'on peut flâner. C'est une expo/installation multimédia qui comporte également des vidéos et quelques performances. 



Popayan, Columbia, 1/12/2013 at 18:20



Chugchilan, Ecuador, 7/12/2013 at 18:43

梁家泰： 心靈的律動

它被找到了。
甚麼？永恆。
那和陽光
攜手並行的大海。

— 蘭波

他年復一年的頻頻出遊，為眾多的國際知名雜誌如《國家地理》、《紐約時報》撰寫文章，獲得無數殊榮、出版攝影集、舉辦展覽，足跡踏遍亞洲。人們以為這位香港攝影家在經歷了當代藝術的盛衰變遷之後，當平靜下來，又或者感到厭倦。然而不，他重拾昔日的青春活力和睿智，揹起攝影機，重新上路，跋山涉水，遠渡重洋。現在，他邀我們參觀他的攝影展覽，作一次真正的、波德萊爾式的旅遊。

梁家泰原先在美國和英國擔任電子工程師，1973年，他拋開這一切前往法國。當時在巴黎的香港人社區大都是些六七暴動的逃亡者，托派色彩頗濃。梁家泰不參與其中。他來法國的目的是學習攝影。但不幸他進了喧鬧的左派萬塞訥大學。後來他說，教授們口不離政治，他一無所獲。於是，他便學起法文來。他是在朱西厄大學為外國人開設的法語班學習。1973年至1976年間，他在一個不太知名的法國攝影師的工作室裡當助理，並學習攝影的基本知識。後來他離開法國回到香港。開始做些廣告攝影，接着投入文獻攝影，九十年代轉為專注藝術攝影。他多才多藝，沉默寡言，不愛排場，生活簡樸，但對攝影藝術卻非常嚴謹，精益求精。

「浮瓶·浪跡」

2013年，梁家泰和太太吳讚梅 (Rebecca) 登上了一艘法國貨櫃船「藍鯨」號，用了三十五天穿越太平洋。他對我說，他選擇這艘法國船，目的是想享受一下法國廚師的手藝，並和船長一起優雅地共進晚餐。然而，全體船員卻都是菲律賓人。旅途中只有寂靜、日日重複出現的無邊天際和浩瀚的海洋，旅客生活在無垠的時空中。他們每天將一個裝有信息的玻璃瓶投入大海，欲為穿越這個藍色無垠的大洋留下一點足跡。

當卡塔赫納 (Carthagène) 出現在眼前時，大海讓位以大地。兩個旅人登岸首途前往波哥大，接着乘旅遊巴士赴聖·奧古斯丁 (Saint-Augustine) 及波帕揚 (Popayán)，這是聯合國教科文組織的世界遺產。哥倫比亞之後便是厄瓜多爾的基多 (Quito)。他們攀登安第斯山，週遭所見是圍繞着教堂的點點村落。一路前行來到了秘魯，印加帝國的大路、馬丘比丘廢墟 (Machu Picchu)，智利的聖地亞哥、瓦爾帕萊索 (Valparaiso)，阿根廷境內向門多薩 (Mendoza) 伸延的安第斯山脈，有南美巴黎之稱的布宜諾斯艾利斯，最後是古巴，「一個奇特的國家，生活節奏緩慢輕鬆，充滿音樂、友情，哈瓦那，眾多的小城，聖克拉拉的格拉瓦博物館。我深受這裡的鮮活色彩和光影的啟迪，我想我在這裡拍下了最好的攝影作品。」梁家泰這樣說道。



他們途經巴黎返港，為法國的美食所吸引，欲在返港前大快一下朵頤，為自己充下電。在這次旅程中，梁家泰放棄了他的萊卡相機，原因是將膠片由一個國家帶到另一個國家，過關檢查重重，十分麻煩。他於是選用了固定鏡頭和尺寸的數碼相機。

這次旅行經歷成了展覽的主調，梁家泰從中展現了他攝影大師的卓越才華，尤其是對色彩和環境氣氛的敏感。過去，他為我們拍攝了對香港的黑白照相深具影響的一系列攝影作品，如《從背後看香港》(Hong Kong from the back)、《流動的地平線》(Moving Horizon) 以及《城市英雄》(City Heroes)，相片中的人物顏色對比強烈。還有《中國回顧》(China Retro)。這個展覽分為兩部份：「浮瓶」和「浪跡」。第一部份，穿越太平洋的漫長旅程，以其豐富的藍色發人遐想。

第二部份再現了穿越的國家、村莊、人物，除了沿途所攝的景點式的風景照外，更向我們介紹了南美族群簡樸的日常生活，一些照片更以內容豐富的背景引人入勝，讓觀眾可深入了解這些族群的生活。梁家泰稱此為森林，因為色彩強烈，但大部份為陰影的照片，彷彿一座森林，人們可穿越它，並在其中漫步。這個多媒體攝影展覽還包括一些錄像電影。📺



Message de Stanley Wong



Message de Zunzi

32 bouteilles à la mer

在大海漂泊的三十二個瓶中信

Leong Ka Tai a gardé toute sa jeunesse et tous ses rêves d'enfant. Avant de s'embarquer, il a demandé à 32 artistes et amis d'écrire un message à une personne inconnue. Lors de sa traversée, il a scellé le message dans une bouteille lancée au gré des courants et des vents, filmant le processus, notant pour chaque bouteille jetée dans l'océan pacifique sa longitude et latitude. A ce jour, une bouteille a été repêchée huit mois plus tard par Carla Crossman, une biologiste marine canadienne qui répondit et vint même au vernissage de l'expo de Hong Kong, ville qu'elle connaissait car elle y avait étudié les dauphins roses. Les autres messages sont toujours en vadrouille. Les copies de ces messages sont exposés. Il attend le retour des autres, le record dit-il de message retrouvé dans une bouteille à la mer est de plus de 100 ans. Le projet complet figure dans l'expo sous la forme d'une installation regroupant 32 écrans de télévision.

梁家泰永葆青春活力和童年夢想。在啟程前，他邀請了三十二位藝術家及一些友人寫下給一個陌生人的信息。旅途中，他將這些信息放入瓶中，然後扔向大海，並拍下了全過程，記下擲瓶時所處的經緯度。八個月後，一個瓶子為加拿大一位海洋生物學家卡拉·哥斯文 (Carla Crossman) 拾獲。她作了回覆並來港參加了展覽的開幕式。她熟悉香港，曾來港研究玫瑰豚。其他一些瓶中信還在大海飄流，這些瓶中信的複本也在展覽中展出。梁家泰正等着回覆。三十二個瓶中信在展覽中以三十二台電視機組成的巨型錄像裝置展出。